

Tosh
Tosh

11



عدد 11 | أيار 2023

A record of caricature & comic
strips across the Arab World

الراصد لفن الكاريكاتير والشرائط
المصورة في العالم العربي

في هذا العدد:

الاحتفال بتأسيس مركز
رادا ومعتز صواف لدراسات
الشرائط المصورة العربية
في الجامعة الأميركية في بيروت



فنتظرين
الفرج...
وطاولة
جاهزة...



كوميكس: رزان وهبي | عروسي تبانة | أحمد سعد | مهدي أناسي | نورا زيد
كارتون: رباح الصغير | عمر العبدلات | مخلوف | مرهف يوسف | محمود عباس | عبد الله السبيعي

١١ طش

The Eleventh Instalment of the Arab Caricature & Comics Series

Publisher: Mu'taz Sawaf
www.toshfesh.com

Editor: Yasmine El Hajjar
Designed by: Thuraya Bahlawan
Cover Artworks: Mu'taz Sawaf

Supervision & following:
Abeer Chahine / Tosh Fesh, Beirut

Released by Tosh Fesh S.A.L
www.toshfesh.com
Email: toshfeshpublishing@gmail.com
Tel: +961 1 785 179

All rights belong to their respective owners

Proceeds of this book will be donated to
the Wassef Sou'ad Al Sawwaf Charity Organization

Date: May 2023

الإصدار الحادي عشر لسلسلة الكاريكاتور والكوميكس العربي

الناشر: معتز صواف
www.toshfesh.com

تحرير: ياسمين الحجار
تصميم: ثريا بهلوان
رسم الغلاف: معتز صواف

تنظيم ومتابعة:
عبر شاهين / طش فش، بيروت

تم الإصدار عن شركة طش فش ش.م.ل
www.toshfesh.com
Email: toshfeshpublishing@gmail.com
Tel: +961 1 785 179

جميع الحقوق محفوظة للرسامين

يعود ربع هذا الكتاب لجمعية
واصف سعاد الصواف الخيرية

تاريخ: آيار ٢٠٢٣

خير؟ مستنين اليانش لاين؟





المحتويات

المقدمة معتز صواف

مركز رادا ومعتز صواف لدراسات
الشرائط المصورة العربية

مقالات افتتاحية

الإصدارات الجديدة

الكوميكس

رزان وهبي
لبنان

عروسي تبانة
تونس

أحمد سعد
مصر

مهدي أناسي
المغرب

نورا زيد
مصر

كارتون
كلاسيكي

63
رياح الصغير
الأردن / فلسطين

الكارتون

70

عمر العبدالات
الأردن

مرهف يوسف
سوريا

مخلوف
مصر

محمود عباس
فلسطين

عبد الله السبيعي
قطر

INTRODUCTION MU'TAZ SAWAF

THE RADA AND MUTAZ SAWAF
CENTER FOR ARAB COMICS STUDIES

EDITORIAL ARTICLES

NEW RELEASES

COMICS

RAZAN WEHBI
Lebanon

AROUSHI TABBENA
Tunisia

AHMED SAAD
Egypt

MEHDI ANNASSI
Morocco

NORA ZEID
Egypt

CONTENT

CLASSIC
CARTOON

63
RABAH
AL-SUGHAYER
Palestine / Jordan

CARTOONS

70
OMAR AL ABDALLAT
Jordan

MORHAF YOUSSEF
Syria

MAKHOLOUF
Egypt

MAHMOUD ABBAS
Palestine

ABDULLA AL-SUBAEY
Qatar



المقدمة Introduction

أعزائي القراء،

نحتفل في هذا العدد من "طش فش 11" بالسنة الثامنة لجائزة محمود كحيل مع الجامعة الأميركية في بيروت، وذلك من خلال إنشاء مركز دائم للتوثيق الفني تحت اسم: "مركز رادا ومعتز صواف لدراسات الشرائط المصورة العربية".

ولقد أعدنا تصميم أنطولوجية "طش فش" السنوية الحادية عشر لتناسب مع أجواء الاحتفال والانطلاقات الجديدة ولتعكس مستقبل الشرائط المصورة. وهذه البداية الجديدة إنما هي الخطوة الأولى لمشاريع مستقبلية قادمة. فإن المركز سيستمر بنشاطه المعتاد في الترويج لأعمال الرسامين العرب من شرائط مصورة ورسوم كرتونية للتعريف بها ونشرها في العالم. وكما أشرنا في صفحات هذا العدد في التقرير الخاص بجائزة محمود كحيل، فإن العالم العربي يشهد تقدماً هائلاً في مجال الشرائط المصورة، حيث بدأ الناس بتقدير هذا الشكل الفني وقبوله كأداة للتعبير عن الرأي.

وأخيراً وليس آخراً، فإننا نبشركم بقرار شركة "طش فش" بنشر مجلة نصف دورية باصدار منفصل مخصص للشرائط المصورة يدعى "plus" ، وقد تم نشر العدد الأول منها في نوفمبر 2022.

أرجو لكم قراءة ممتعة

**الناشر
معتز صواف**

Dear Readers,

In this issue of Tosh Fesh we are celebrating the 8th year of the Mahmoud Kahil Award with the American University of Beirut. This momentous occasion also saw the establishment of the Rada and Mutaz Sawaf Center for Arab Comics Studies at AUB. The center will be continuously working on promoting the works of Arab comic artists and Arab cartoonists for the world to know. In the spirit of celebration and new beginnings, we have redesigned the annual Tosh Fesh anthology no. 11 to reflect the future of comics. This new start is the first step to many future projects to come.

As you shall read in the editorial about the Kahil Award in this issue, there has been tremendous progress in the field of comics, and people have started to appreciate the value of this form of expression.

With this, Tosh Fesh has decided to publish a separate biannual book specialized in comics called "plus". Plus, whose first issue was published in November 2022.

I hope you enjoy this issue.

**Publisher
Mu'taz Sawaf**



الكلمة الافتتاحية للسيدة رادا صواف في افتتاح معرض جائزة محمود كحيل الثامن
Opening Speech by Mrs. Rada Sawaf at the 8th Mahmoud Kahil Award Exhibition

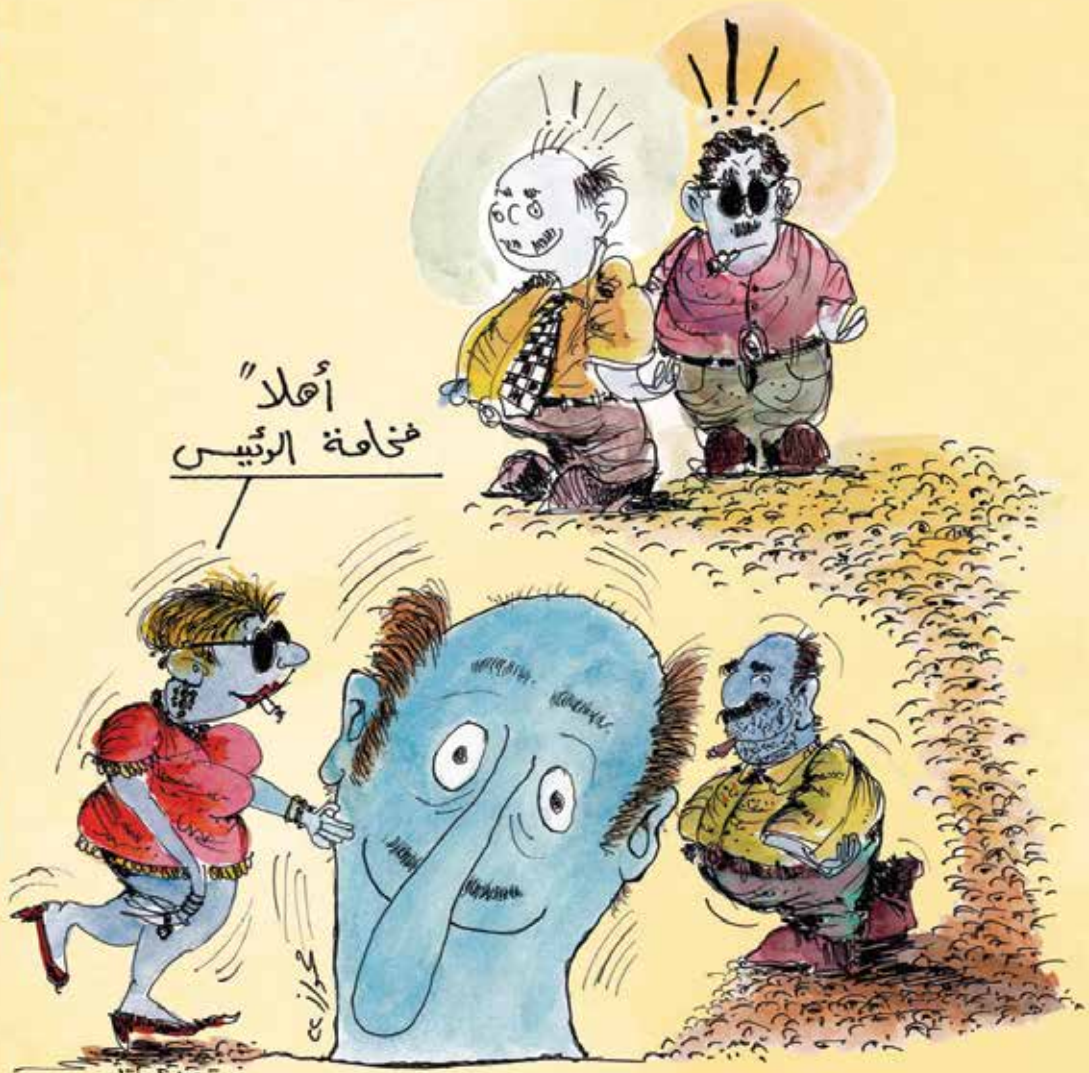


افتتاح مركز رادا ومعتز صواف لدراسات الشرائط المصورة العربية
The opening of the Rada and Mutaz Sawaf Center for Arab Comics Studies

خریشتات عزو

محتر صواف

انتخاب رئیس جدید ...
(حلم)



مركز رادا ومعتز صواف لدراسات الشرائط المصورة العربية في الجامعة الأمريكية في بيروت

• رسالة المركز الحفاظ على تراث هذا الفن، واحتضان
قوانينه كمعلم أساسي من معالم الفن العربي
المعاصر، ووضعه على المسرح العالمي

• تحقق المركز من خلال هبة سخية مقدمة عضو
مجلس أمناء الجامعة الأمريكية في بيروت وخريجها
معتز الصواف (بكالوريوس هندسة معمارية '74
وزوجته رادا الصواف، وستوفر هذه المنحة دعماً
مالياً دائماً للمركز

• تأسس المركز في نوفمبر 2022
وافتح في أبريل 2023

• المركز هيئة أكاديمية للأبحاث النقدية المعنية بفن
الشرائط والقصص المصورة من العالم العربي

• يهدف المركز إلى تعزيز الدراسات في هذا المجال
الفني وتدريبه، وإنتاجه، وإلى جمع وأرشفة
الشرائط المصورة العربية التاريخية والمعاصرة

كلمة د. لينا غيبة في حفل افتتاح المركز في الجامعة الأمريكية في بيروت

افتتاح مركز ردا ومعتز صواف لدراسات الشرائط المصورة العربية بحضور السيد
معتز والسيدة رادا صواف والدكتورة لينا غيبة والدكتور فضلو خوري رئيس الجامعة
الأمريكية في بيروت





AMERICAN UNIVERSITY OF BEIRUT

RADA AND MUTAZ SAWAF CENTER
FOR ARAB COMICS STUDIES

مركز رادا ومعتز الصواف لدراسات الشرائط المصورة
العربية في الجامعة الأميركية في بيروت

معرض التعامل مع أرشيف الكوميس العربي: إعادة التفكير في النوع والصوت والهوية نظمه مركز رادا ومعتز صواف لدراسات الشرائط المصورة العربية في الجامعة الأميركية في بيروت



الفنان عماد حجاج في معرض التعامل مع أرشيف الكوميس العربي: إعادة التفكير في النوع والصوت والهوية

ينظم ويحقق المركز ما يلي

معارض منسقة عن الشرائط
المصورة العربية

ندوة سنوية عن الشرائط
المصورة

جائزة محمود كحيل
السنوية، وكتاب ومعرض
الجائزة

التعاون وبناء شبكة
من العلاقات مع مراكز
ومؤسسات ثقافية، ومنصات
ومهرجانات الشرائط للصورة
الإقليمية والعالمية،
والفنانين/ين الممارسين/ين
من العالم العربي

برامج وحصص حول
القصص المصورة، وورش
عمل، ومحاضرات ولقاءات
لفنانين/ي شرائط مصورة
رائدات/ين إقليميًا وعالميًا

نشر أبحاث مرجعية وكتب
تجمع مختارات من القصص
المصورة، ودراسات تاريخية
وتحليلية وتوثيقية للشرائط
المصورة في العالم العربي



AMERICAN UNIVERSITY OF BEIRUT

RADA AND MUTAZ SAWAF CENTER
FOR ARAB COMICS STUDIES

مركز رادا ومعتز الصواف لدراسات الشرائط المصورة
العربية في الجامعة الأميركية في بيروت



The artist Emad Hajjaj in the Engaging with the Arab Comics Archive: Rethinking Gender, Voice and Identity Exhibition

Engaging with the Arab Comics Archive: Rethinking Gender, Voice and Identity Exhibition, organized by the Rada and Mutaz Sawaf Center for Arab Comics Studies at the American University of Beirut



THE CENTER ORGANIZES AND ACCOMPLISHES

1 The annual Pan-Arab Mahmoud Kahil Award for comics, cartoons, and illustration

2 An annual symposium on comics to promote and advance the field and encourage scholarly and artistic works on comics

3 Thematic curated exhibitions pertaining to comics

4 Publishing research on Arab comics, historical and analytical studies, academic monographs, anthologies, literary adaptations, and graphic narratives and novels

5 University courses, workshops, lectures, and master classes on comics by leading regional and international comics artists and academics

6 Outreach, collaboration, and networking with other centers, cultural institutions, regional, and international Comics platforms and festivals, as well as practicing artists of the Arab world

The Rada and Mutaz Sawaf Center for Arab Comics Studies at the American University of Beirut

- The Center was established in November 2022, and inaugurated in April 2023
- The Center is an academic body that acts as a hub for the critical study of comics art from the Arab World
- Mission: to promote the research, teaching, and production of this artform, while building a collection of archival and contemporary Arab comics
- Vision: to preserve the heritage of this medium, and embrace its canons as an integral feature of contemporary Arab art, while aspiring to place it on a global stage
- The Center was made possible through a generous endowment providing perpetual financial support for the center, donated by AUB alumnus and trustee Mu'taz Sawaf (BArch '74) and his wife Rada



Dr. Lina Ghaibeh's speech at the opening ceremony of the center at the American University of Beirut

The opening of The Rada and Mutaz Sawaf Center for Arab Comics Studies, with the presence of Mr. & Mrs. Sawaf, Dr. Lina Ghaibeh, and Dr. Fadlo R. Khuri, president of the American University of Beirut

